

CONVENTION FOR PRACTICAL TRAINING

For the promotion and realization of practical training, orientation and stage with Italian Companies for professional qualifications of the tourism sector - hotels - restaurant (operators lounge / bar, cook, pastry, bakery, pizza, etc.)

Between

ANTILIA S.R.L.

tax code 03822420166 with headquarters in Bergamo (Italy)

Via Ghislandi 57/A, henceforth referred to as

"Agency for Training"

represented by the Legal Representative

Francesco Malcangi

the foreign School

STREDNA ODBORNA SKOLA OBCHODU A SLUZIEB

Nabr. J. Kalinciaka 1 – 97101 Prievidza (Slovacchia)

represented by

Director Mgr. Darina Krcikova

the Service Agency

Europe3000 srl

Via dei Cappuccini, 13 - 24121 Bergamo (Italy)

represented by

Ivar Foglieni

Granted that

Agency Training is the instrumental body in Bergamo, accredited by the Lombardy Region to work in the training, guidance and work;

the Agency for Training and Industry Associations have agreed to sponsor training activities and professional orientation towards the promotion of products and gastronomic culture of Italy;

- is scheduled to possibility of internship / stage even for students of European school related to an Italian school, according to the Lombardy region Law N° 10/825 of 25/10/2013 (Tirocini Curriculari);

iSchool

Scuole Paritarie:

Liceo Scientifico Opzione Scienze Applicate / Liceo Linguistico / Liceo Scienze Umane Opzione Economico Sociale / Liceo della Comunicazione / Istituto Professionale per i Servizi Alberghieri / Istituto Tecnologico Informatico

Via Ghislandi, 57 - 24123 Bergamo - Italy

Tel 035 219292 / fax segreteria 035 2282079 / fax amministrazione 035 2282077 / www.ischool.bg.it / segreteria@ischool.bg.it

iSchool è un Progetto di Antilia Srl

Via Ghislandi, 57 / [email antillasrl@legalmail.it](mailto:antillasrl@legalmail.it) / Cap. Soc. 30.000 euro i.v. / REA BG-411243 / C.F. e P. IVA 03822420166

- **STREDNA ODBORNA SKOLA OBCHODU A SLUZIEB** (hereinafter referred to as **Institute / European School**) is interested in achieving, in collaboration with the Agency for Training, Guidance and the Work of the Province of Brescia - Training Professional Centre with head office in Bergamo – Via Ghislandi, a trainingship for its students according to their Learning Program, in order to develop knowledges and competences provided in their Curricula studiorum. The trainingship is provided by their Learning Program.

Students are attending a course of secondary or tertiary education that belongs to the European School aimed at obtaining a qualification recognized both nationally and internationally;

- Italian laws provide for the possibility to carry out training through agreements between different countries;

- This convention is aimed at realization of training at Companies that the responsible Europe3000 Service s.r.l. (hereinafter referred to as **Services Agency**) will identify as suitable;

- Training course, covered by the agreement:

- is reserved for students of tourism-hotel-restaurant sector during the course of qualification;

- takes place in Italy and at Institute / European School

- is intended to learn and perfect the Italian language and of food and wine, touristic and hoteling Italian culture according to the Curriculum studiorum of students;

- will be evaluated by Agency for Training of Bergamo according to the Italian companies evaluation and referring to the objectives defined and indicated by the European School attended by the students.

it is agreed and stipulated that:

art. 1 Subject to the Convention

The Convention of training course has as its object the holding of training, guidance and stage referred in the introduction.

Any change that, throughout the duration of this convention, will appear about the subject, will be agreed between the parties.

art. 2 Purposes

This agreement intends to contribute to the formation of human resources and to promote knowledge of Italian culture, tourism and wine-food products.

A further purpose is to provide Italian companies to the possibility of finding professionalism relating to tourism, hotel and catering in European ambit. The profiles objective, its activities planned during the internship will be defined and developed in the design of detail that accompany each location.

iSchool

Scuole Paritarie:

Liceo Scientifico Opzione Scienze Applicate / Liceo Linguistico / Liceo Scienze Umane Opzione Economico Sociale / Liceo della Comunicazione / Istituto Professionale per i Servizi Alberghieri / Istituto Tecnologico Informatico

Via Ghislandi, 57 - 24123 Bergamo - Italy

Tel 035 219292 / fax segreteria 035 2282079 / fax amministrazione 035 2282077 / www.ischool.bg.it / segreteria@ischool.bg.it

iSchool è un Progetto di Antilia Srl

Via Ghislandi, 57 / [email antiliarsrl@legalmail.it](mailto:antiliarsrl@legalmail.it) / Cap. Soc. 30.000 euro i.v. / REA BG-411243 / C.F. e P. IVA 03822420166

art.3 Times and modalities of implementation

The training, agreed between the parties, will be made consistent with the programming training / education of the Agency for Training and Institute / European School and will be repeated during the period of this agreement without the conclusion of new agreements. During their stay in Italian Companies, the students will be not used for productive functions but will be involved in active learning better defined as "traineeships" only with the assistance of experienced staff to the host in order to achieve, on specific functions, professional grade levels of professionalism agreed between 'Agency for Training and Institut/European School.

art. 4 Subjects

The parties commit themselves to draw up joint design detail of training, the initial verification of the students' motivation and ongoing support. Institut/European School will be informed of the trends in Italy, objectives achieved, the critical pass. The purpose of the information is to detect signs useful for the design and updating educational-training of their systems.

Agency for Training assumes the post of: preparing the administrative formalities relating to the stage; cooperate in identifying suitable accommodations to be completed training.

The Services Agency is committed to contribute to the formation of human resources, to seek bids hospitality and ensure the validity and continuity over time and provides support and reference for all activities necessary to carry out the project. In this way, the Agency assumes a function of connection between the Institut/European School and hosting Companies, which operates delegation.

art.5 Norm reference

1) The Italian legislation taken for the implementation of activities are the law 196/1997, the Legislative Decree 142/1998 and Circular 9/2005 by Labour Ministry, and the regional order N° 10/825 of 25/10/2013

art. 6 Insurance Coverage

During the internship period, Agency for Training guarantees to the trainees INAIL insurance coverage (National Institute for Insurance against Accidents at Work) for any accident in the company and insurance coverage for public-liability.

Students who are in Italy must sign in their country for accident insurance and life insurance also valid for foreign and including cases of return to homeland for serious injuries and death.

Coverage for health care is guaranteed to all citizens of the European Community with the presentation of the E111 certificate or European Sanitary Card.

Non-European countries are asked to purchase a health insurance policy from an insurance company of their own countries validated by the Italian Embassy.

iSchool

Scuole Paritarie:

Liceo Scientifico Opzione Scienze Applicate / Liceo Linguistico / Liceo Scienze Umane Opzione Economico Sociale / Liceo della Comunicazione / Istituto Professionale per i Servizi Alberghieri / Istituto Tecnologico Informatico

Via Ghislandi, 57 - 24123 Bergamo - Italy

Tel 035 219292 / fax segreteria 035 2282079 / fax amministrazione 035 2282077 / www.ischool.bg.it / segreteria@ischool.bg.it

iSchool è un Progetto di Antilla Srl

Via Ghislandi, 57 / [email antillasrl@legalmail.it](mailto:antillasrl@legalmail.it) / Cap. Soc. 30.000 euro i.v. / REA BG-411243 / C.F. e P. IVA 03822420166



iSchool

art. 7 Financial expenses charged to the Agency for Training and Institut/European School.

To implement the period of internship, the Institut/European School and Agency for Training not correspond to hosting Companies trainees any compensation.

The Contracting Parties shall take note that the Services Agency, through specific agreements with the host Companies, guarantees that these latest take to bear the costs related to:

- Contribution for travel from/to the country of origin and travel to attend headquarters of Agency for Training
- Providing free meals to students and accommodation for the entire period of stay
- Expenses for preparing documentation and paperwork and other costs related to project management
- Contribution for personal expenses (for anti-injury clothing and more like buying linen, haircut, any medical expenses not guaranteed by the National Health Service, etc.).

art. 8 Monitoring and evaluating the outcome of the trail

Agency for Training for the monitoring and evaluation of activities will use routinely instruments already defined by the Quality System of Agency for Training, including: records of the course, register internship and student evaluation form.

Institut/European School participates in the design of joint training project, and will receive a copy of the order path tools Agency for Training.

The student will be monitored at startup and ongoing, in order to resolve the critical issues that could arise in the course of training. Agency for Training and the Services Agency will deliver to and withdraw from the host Company documents relating to the registration of stage and evaluation cards and will also explain the rules compilation of the documents referred to above.

art.9 General conditions

Students arriving in Italy must have attended at the Institut/European School the Italian language basic course for the specific hotel and catering sector.

For of unpredictable conditions, at any time the student can stop the formative experience. In this case, the Institut/European School will not receive contributions provided, as the students will not be recognized expenses.

art. 10 Junction between hosting Companies and Institut/European School

The Services Agency assumes the function of connection and relates to hosting Companies and Institut/European Schools.

The Services Agency is responsible for the organisation of arrivals and departures of students, preparing necessary bureaucratic documents, performs the necessary checks of Companies and is deployed smooth functioning of the internship training

art. 11 Duration

This agreement is valid for **12** months from the date of signing and renewable unless terminated.

iSchool

Scuole Paritarie:

Liceo Scientifico Opzione Scienze Applicate / Liceo Linguistico / Liceo Scienze Umane Opzione Economico Sociale / Liceo della Comunicazione / Istituto Professionale per i Servizi Alberghieri / Istituto Tecnologico Informatico

Via Ghislandi, 57 - 24123 Bergamo - Italy

Tel 035 219292 / fax segreteria 035 2282079 / fax amministrazione 035 2282077 / www.ischool.bg.it / segreteria@ischool.bg.it

iSchool è un Progetto di Antilia Srl

Via Ghislandi, 57 / [email antiliarsrl@legalmail.it](mailto:antiliarsrl@legalmail.it) / Cap. Soc. 30.000 euro i.v. / REA BG-411243 / C.F. e P. IVA 03822420166

iSchool

Services Agency is committed to providing 30 days before the start of training data on students and companies involved.

For the **ANTILIA S.R.L.**
The Legal Representative
Francesco Malcangi

Date 07/05/2018

For the **STREDNA ODBORNA SKOLA OBCHODU A SLUZIEB**
Director
Mgr. Darina Krcikova

Date 07/05/2018

Stredna odborná škola obchodu a služieb
Nábřežie J. Kalinčiaka 1, Prievidza

- 2 -

For the **Europe 3000 srl**
Manager
Ivar Foglieni

Date 07/05/2018

iSchool

Scuole Paritarie:

Liceo Scientifico Opzione Scienze Applicate / Liceo Linguistico / Liceo Scienze Umane Opzione Economico Sociale / Liceo della Comunicazione / Istituto Professionale per i Servizi Alberghieri / Istituto Tecnologico Informatico

Via Ghislandi, 57 - 24123 Bergamo - Italy

Tel 035 219292 / fax segreteria 035 2282079 / fax amministrazione 035 2282077 / www.ischool.bg.it / segreteria@ischool.bg.it

iSchool è un Progetto di Antilia Srl

Via Ghislandi, 57 / email antiliasrl@legalmail.it / Cap. Soc. 30.000 euro i.v. / REA BG-411243 / C.F. e P. IVA 03822420166

Vyhľadávanie a výber študentov do talianskych reštaurácií a pohostinských zariadení

Dohoda /zmluva o partnerstve pre študentské stáže

1. Charakteristika vyhľadávania a výberu študentov

1.1 Strany majú záujem začať spoluprácu zameranú na podporu vedomostí o talianskych poľnohospodársko-potravinárskych výrobkoch, jedál a kultúry v oblasti vinárstva, ako aj na zdokonaľovanie mladých študentov, ktorí už študujú cestovný ruch a hotelový manažment vo svojich krajinách a zaujímajú sa o vykonávanie stáže v talianskych spoločnostiach cestovného ruchu.

1.2 Vhodných študentov, ktorí budú ovládať základnú slovnú zásobu, vyberú ich školy. Cieľom stáže je poskytnúť študentom priamu skúsenosť na trhu práce.

1.3 Na overenie si priebehu a pokračovania stáže, bude Európa 3000 s.r.o, využívať obvyklé komunikačné a telekomunikačné prostriedky.

1.4 Školenia a vzdelávanie, ktorých sa každý študent bude zúčastňovať, budú prebiehať v súlade s platnými talianskymi právnymi predpismi.

1.5 Vysielajúca škola zverí študentov usporiadajúcej talianskej škole, kde si budú zdokonaľovať svoje odborné zručnosti. Odborné vzdelávanie bude pokračovaním pôvodného vzdelávania (v domovskej krajine). Cieľom tohto odborného vzdelávania je nadobudnutie vedomostí o talianskej kultúre v tejto oblasti.

1.6 Podporná talianska škola zaregistruje študenta vo svojom vlastnom inštitúte po dobu zodpovedajúcu dobe trvania stáže a bude poskytovať povinné poistenie proti pracovným úrazom (INAIL) a formálne občianskoprávne poistenie, platné po celú dobu stáže.

Vysielajúca škola musí zabezpečiť, aby všetci študenti podpísali poistnú zmluvu vo svojich vlastných krajinách, platnú po celú dobu stáže, ktorá zaručuje pokrytie invalidity, smrti a návratu pozostatkov z Talianska. Vysielajúca škola musí zaslať kópiu tohto poistenia do agentúry (pozri program Internship)

EUROPE 3000 Agentúra a talianska škola nie sú v žiadnom prípade zodpovední za všetko, čo sa môže stať v rámci alebo mimo hosťiteľskú spoločnosť.

1.7 Hostiteľská spoločnosť, podpisom zmluvy o stáži (Dohovore), zaručí, že nebudú žiadať „pracovné výkony“ od študenta, a musia zaručiť, že úroveň vzdelania zodpovedá súčasným talianskym právnym predpisom v tomto odvetví.

Kompenzácia, ktorú obdržia študenti, aby mohli žiť na talianskom území nazvaná „Náhrada za účasť na stáži“, nemá byť považovaná z akéhokoľvek dôvodu, za plat/mzdu a nemôže byť rozdelená, a/ alebo počítaná na základe denne odpracovaných hodín počas stáže.

1.8 Po príchode do Talianska, každý študent obdrží kópiu zmluvy o stáži podpísanú talianskou podpornou školou, hosťiteľskou spoločnosťou a študentom, ktorý ju podpíše pred začiatkom stáže.

Vysielajúca škola dostane presnú kópiu zmluvy o stáži a vzdelávacieho projektu v angličtine.

1.9 Doba trvania odbornej stáže bude všeobecne 3-6 mesiacov a to v medziach stanovených platnými právnymi predpismi.

1.10 Vybraní študenti musia absolvovať prípravný kurz taliančiny na ich vlastných školách. Pred ich odletom do Talianska, Europe 3000 ich preverí cez pohovor ich znalosť oboch jazykov - aj taliančiny, aj druhého uvedeného jazyka okrem ich materinského jazyka.

1.11 Europe 3000 bude zasahovať iba na požiadanie v prípade špecifických problémov spôsobených školou (talianskou alebo vysielajúcou školou), študentom alebo spoločnosťou, realizujúcou stáž, buď vo vnútri alebo mimo spoločnosti.

1.12 Na konci stáže, poskytujúca talianska škola vydá "Certifikát o zúčastnení sa" pre korektné a úspešné ukončenie tejto odbornej stáže.

2. Podmienky pre zahraničné školy a pravidlá pre študentov

2.1 Po podpísaní poskytnutej dohody a údajoch Europe 3000, identifikácia a výber študentov sa vykoná vysielajúcou školou podľa najprísnejších a najserióznejších kritérií, taktiež so vzatím do úvahy ich fyzického a psychického stavu, ich správania sa, ich očakávania, ich efektívnej pohotovosti vykonávať stáž, ich dobrej vôle a otvorenosti ľudskému kontaktu. Vysielajúca škola bude musieť poskytnúť študentom "pravidlá správania" , ktoré budú musieť byť podpísané študentmi a ich rodičmi (viď príloha 5).

2.2 Vybraní študenti musia mať najmenej 18 rokov.

2.3 Vysielajúca škola dostane tabuľku na vyplnenie s menami kandidátov, ich špecifickými a odbornými znalosťami, dátumom začiatku a konca stáže. Študenti budú umiestnení podľa požadovaných odborných zručností. Ak nebude táto podmienka rešpektovaná, budú poslaní späť do svojich domovských krajín a im, alebo ich škole, bude účtovaný poplatok za výdavky.

2.4 Vysielajúca škola bude musieť byť registrovaná na internetovej adrese www.europe3000.it a bude musieť uviesť údaje vybraných študentov, vrátane fotiek a kópie

pasu alebo preukazov totožnosti. Všetky údaje budú overené EUROPE 3000 a po príslušnom vyhodnotení a schválení bude zaslaný list ich škole, aby študenti mohli vycestovať a zaregistrovať sa v talianskej škole.

2.5 Dátumy cesty do a z Talianska budú povinne zadefinované a dohodnuté spolu s Európou 3000. Informácie o ceste a transfery sa riadia rovnakými pravidlami, ako sú definované v Programe o stáži.

2.6 Po príchode študenti obdržia informačné materiály a referenčné telefónne čísla.

2.7 Po podpise zmluvy o stáži / dohody, bude študentovi poskytnutá fixná peňažná čiastka 450,00 Euro / mesiac s názvom "Náhrada za účasť na stáži" hosťiteľskou rodinou, navyše (plus) dennej stravy a ubytovania po celú dobu praxe. Ubytovanie bude zabezpečené na základe vlastného uváženia hosťiteľskej štruktúry a môže byť rozdelené s ostatnými kolegami.

Osobné návštevy na ubytovaní poskytovanom spoločnosťou sú výslovne zakázané. Aby bolo povolené navštíviť študentov, od rodičov a / alebo príbuzných sa bude vyžadovať upovedomiť zahraničnú školu a agentúru a je zakázané narúšať priebeh aktivít pracovnej stáže.

Škody na majetku spôsobené študentom musia byť nahradené na jeho náklady.

Rodičia a študenti by mali byť upozornení, že talianska strava sa môže líšiť od stravy ich domácej krajiny a tá bude súčasťou vyžadovaných skúseností.

2.8 Študenti vykonávajú pracovnú stáž obklopenú zamestnancami hosťujúcej krajiny a za účelom riadneho vykonania stáže musia dodržiavať príkazy spoločnosti.

2.9 Po návrate do ich domácej krajiny, za každého študenta, ktorý sa zúčastnil na stáži a úspešne dokončil celé obdobie, vysielajúcej krajine bude udelený „príspevok“ €100.00 za to, že učil základy taliančiny a za výber študentov. Za účelom zrealizovania bankového prevodu, škola bude musieť poslať faktúru s ich medzinárodným IBAN kódom na EUROPE 3000.

Dokumentácia potrebná na podanie žiadosti:

Za školu:

Prijatie podmienok (s podpisom, ktorý je na súčasnej dohode)

Poslať na Europe 3000 s.r.o tabuľku dostupnosti (Príloha 1);

Vloženie osobných údajov študentov na webovej stránke www.europee3000.it (Príloha 2);

Vyhlásenie o registrácii na škole, o vhodnosti na vykonávanie zadanej úlohy, o dokončených

kurzoch (HACCP, bezpečnosti, taliančina, atď.) u každého študenta (Príloha 3);

Vyhlásenie, že vykonávanie „Internshipu“ je naplánované v zaškoloňovacích programoch školy

(Príloha 4)

Pošlite kópiu poistenia každého študenta

Za študenta:

Písomný súhlas s pravidlami EUROPE 3000 programu Internshipu (Príloha 5)

Vyhlásenie o alergiách a /alebo netoleranciu na nejakú zložku potravín (je potrebné ju doručiť spoločnosti

Karta (informačná listina) študenta, ktorá označuje kvalifikáciu (Príloha 6)

Súkromné vyhlásenie

Podľa odseku 13 , vyhlášky zákona 196/2033, EUROPE 3000 informuje, že zozbierané údaje sú zamerané na organizáciu a uskutočnenie iniciatívy a určené tak, aby boli elektronicky archivované podľa platne talianskej legislatívy. EUROPE 3000 smie s údajmi zaobchádzať a so zreteľom na odsek 7 podľa vyššie uvedeného zákona, mohli by byť oznámené všetkým trom zúčastneným stranám výlučne jednou poverenou osobou.

EUROPE 3000 prostredníctvom vlastného zákonného zástupcu je vlastníkom vyššie uvedených materiálov.